

Van: Constantijn Huygens
Aan: Mary Stuart II
Datum: januari 1687
Plaats: Den Haag
Nummer : 7252

Ce n'est icy, Madame, qu'un morceau de poême qui devoit servir d'entrée à un plus grand récit dans lequel on verrait au sujet de vostre personne royale un grand nombre de ces véritez que V. A. a tant de peine à se laisser dire. Mais en somme, c'est tout ce que le costi a pu gagner sur la goutte, se divertissant aux dépens d'un malade de 90 ans, comme il ne paroît que trop dans ma conclusion abrupte et précipitée. V.A. ne devoit jamais avoir veu la bagatelle, mais il m'a falu obéir.

Vertaling:

Mevrouw, dit is alleen nog maar een gedicht dat zal dienen als begin van een groter verhaal waarin over uwe Hoogheid veel waarheden staan die U zich moeilijk laat zeggen. Maar alles welbeschouwd is dit wat de 'Costi' [= 'Costus', een medicinale plant] heeft kunnen afdoen aan de jicht die de spot drijft met een zieke van negentig jaar, zoals maar al te duidelijk blijkt uit het te haastige en abrupte einde. Uwe Hoogheid zou dit niemendalletje nooit onder ogen moeten krijgen, maar ik was het u verplicht.